



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Lễ Mẹ Thiên Chúa – A – 01-01-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



### Tin Mừng - Lc 2,16-21

#### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.

**ca.** <sup>16</sup> Khi ấy, các người chăn chiên hồi hả ra đi đến Bê-lem. Họ gặp bà Ma-ri-a, ông Giu-se, cùng với Hài Nhi đặt nằm trong máng cỏ. <sup>17</sup> Thấy thế, họ kể lại điều họ đã được nghe nói về Hài Nhi này. <sup>18</sup> Tất cả những ai nghe đều ngạc nhiên về những gì các người chăn chiên nói cho biết. <sup>19</sup> Còn bà Ma-ri-a thì hằng ghi nhớ tất cả những điều ấy, và suy đi nghĩ lại trong lòng. <sup>20</sup> Rồi các người chăn chiên ra về, vừa đi vừa tôn vinh ca tụng Thiên Chúa, vì mọi điều họ đã được tai nghe mắt thấy theo như họ đã được loan báo. <sup>21</sup> Khi Hài Nhi được đủ tám ngày, nghĩa là đến lúc phải làm lễ cắt bì, người ta đặt tên cho Hài Nhi là Giê-su ; đó là tên mà sứ thần đã đặt cho Người trước khi Người được thụ thai trong lòng mẹ.



### SỨ ĐIỆP CỦA ĐTC CHO NGÀY HOÀ BÌNH THẾ GIỚI NĂM 2023

*Trích đoạn sứ điệp của ĐTC cho Ngày Hòa Bình Thế Giới 2023... trích dẫn từ số 3 của sứ điệp...*

... Ba năm đã trôi qua, đã đến lúc **đặt câu hỏi, học hỏi, trưởng thành và để bản thân chúng ta được biến đổi như là những cá nhân và cộng đồng; đây là thời điểm đặc biệt để chuẩn bị cho "ngày của Chúa"**. Tôi đã có cơ hội nhắc đi nhắc lại nhiều lần rằng chúng ta không bao giờ thoát ra khỏi những thời điểm khủng hoảng mà vẫn như trước: hoặc chúng ta sẽ tốt hơn hoặc sẽ tệ hơn. Hôm nay chúng ta được mời gọi để tự hỏi: chúng ta đã học được gì từ tình cảnh đại dịch này? Chúng ta sẽ phải đi những con đường mới nào để từ bỏ xiềng xích của những thói quen cũ, để chuẩn bị tốt hơn, để dám làm những điều mới? Chúng ta có thể nhìn thấy những dấu hiệu nào của sự sống và hy vọng để giúp chúng ta tiến về phía trước và cố gắng biến thế giới của chúng ta thành một nơi tốt đẹp hơn?

Chắc chắn, sau khi đã trực tiếp cảm nghiệm sự mong manh phân biệt thực tại của con người và

cuộc sống cá nhân của chúng ta, chúng ta có thể nói rằng **bài học lớn nhất mà chúng ta học được từ Covid-19 là nhận thức rằng tất cả chúng ta đều cần nhau, rằng kho báu lớn nhất của chúng ta, nhưng cũng mỏng manh nhất của chúng ta, là tình huynh đệ của con người, được thiết lập trên nền tảng chúng ta là các anh chị em, con cái của Chúa, và không ai có thể tự cứu mình. Do đó, điều khẩn cấp là phải cùng nhau tìm kiếm và cố võ các giá trị phổ quát có thể hướng dẫn sự phát triển của tình huynh đệ nhân loại này.** Chúng ta cũng học được rằng sự tin tưởng mà chúng ta đặt vào sự tiến bộ, công nghệ và hiệu quả của sự toàn cầu hóa không chỉ quá mức mà còn biến thành sự sùng bái cá nhân và ngẫu tượng, làm tổn hại đến chính lời hứa về công bằng, sự hòa hợp và hòa bình mà chúng ta đã hết sức tìm kiếm. Trong thế giới phát triển nhanh chóng của chúng ta, các vấn đề phổ biến về bất bình đẳng, bất công, nghèo đói và phân biệt đối xử tiếp tục gây ra tình trạng bất ổn và xung đột, đồng thời tạo ra bạo lực và thậm chí là chiến tranh.

Một mặt, đại dịch đã cho thấy rõ tất cả những vấn đề đã nêu trên, mặt khác, nó cũng có những tác động tích cực: khiêm nhường lại, suy nghĩ lại về một thái độ tiêu dùng và một ý thức mới về tình liên đới, điều khiến chúng ta nhạy cảm hơn với nỗi đau khổ của người khác và nhu cầu của họ. Chúng ta cũng có thể nghĩ đến những nỗ lực, mà trong một số trường hợp thực sự là anh hùng, được thực hiện bởi tất cả những người đã làm việc không mệt mỏi để giúp mọi người có thể thoát khỏi cuộc khủng hoảng một cách tốt nhất có thể.

Từ kinh nghiệm này xuất phát một nhận thức mạnh mẽ mời gọi tất cả, các dân tộc và các quốc gia, đặt lại ở vị trí trung tâm từ ngữ "cùng nhau". Bởi vì chính cùng với nhau, trong tình huynh đệ và liên đới, chúng ta xây dựng hòa bình, đảm bảo công lý và thoát khỏi những thảm họa lớn nhất. Thật vậy, những phản ứng hiệu quả nhất đối với đại dịch đến từ các nhóm xã hội, các tổ chức công và tư, cũng như các tổ chức quốc tế biết đặt qua một bên lợi ích cụ thể của họ và tham gia vào các lực lượng để đối phó với các thách thức. Chỉ có nền hòa bình phát xuất từ tình yêu thương huynh đệ và vô vị lợi mới có thể giúp chúng ta vượt qua những khủng hoảng cá nhân, xã hội và toàn cầu...

**Xin kính chúc quý ông bà, anh chị em,  
năm mới dồi dào sức khỏe, mọi sự  
may lành.**



**Happy, Healthy, and Prosperous  
New Year**

### LỊCH PHỤNG VỤ

- 01/01 CHÚA NHẬT LỄ MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA**
- 02/01** Thứ Hai lễ thánh Ba-si-li-ô Cả và Grê-gô-ri-ô Cả, giám mục tiến sĩ giáo hội
- 03/01** Thứ Ba mùa Giáng Sinh
- 04/01** Thứ Tư lễ thánh Elizabeth Ann Seton, tu sĩ, lễ nhớ
- 05/01** Thứ Năm lễ thánh Gio-an Neuman, giám mục, lễ nhớ
- 06/01** Thứ Sáu mùa Giáng Sinh
- 07/01** Thứ Bảy mùa Giáng Sinh
- 08/01 CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH**

### TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ:** \$9,716
- 2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds:** \$2,961
- Bán hàng:** \$898
- Quảng Cáo:** \$500
- Ủng hộ:** \$3,000
- Hội Chợ Tết bảo trợ:** \$5,000
- FaithDirect – 1<sup>st</sup> collection:** \$5,000
- FaithDirect – Development Funds:** \$140
- FaithDirect – Special Collection:** \$305
- FaithDirect – Donation:** \$2,650

### DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN

**KẾT:** Today's Mortgage • Pearson Smith Realty • KC Barber Shop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • Phở VietFresh • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nhà Sĩ Phan Duy Mẫn • Sai Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nhà Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Sơn Tofu • Chả Giò Ngọc Hưng • Eden Home Health Care • Smiles At Sunrise – General Dentistry • Ourisman - Phong Toyota • New Orleans Live Crayfish & Seafood • Lucent Dental • Quang's HVAC • NV Accounting & Tax Services • Lafayette Family Dentistry • Bill Page Toyota • Arlington Center for Dentistry • Chantilly Dental Center • Pohanka Lexus • Vietnam Cargo Express

**Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!**

**LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN** do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, tổ chức được khai giảng vào Chúa Nhật, 5 tháng 2, 2023, lúc 1 giờ trưa. Khóa học gồm 8 tuần, mỗi Chúa Nhật học từ 1 giờ đến 3 giờ trưa. Những bạn chuẩn bị lập gia đình cần phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân như quy định của giáo phận. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.

**SINH HOẠT LỚP VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ – ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ.** Lớp Việt Ngữ sẽ nghỉ học và đi học trở lại vào **thứ Sáu ngày 6 tháng 1.** Lớp Giáo Lý sẽ nghỉ học và đi học trở lại **ngày 7 tháng 1,** và đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ sinh hoạt và đi sinh hoạt trở lại **ngày 4 tháng 2.** Xin các phụ huynh lưu ý để đưa đón các em.

**MUA VÀ GỬI VÉ XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN VỀ CHO GIÁO HỌ.** Theo như dự định thì cuối tuần này là hạn chót để gửi vé xổ số gây quỹ phát triển về cho Ban Tổ Chức. Nhưng cho đến hôm nay con số vé số nhận được còn rất ít, chưa bằng một nửa con số năm ngoái. Vì vậy cha tha thiết kêu gọi mọi người mua ủng hộ và gửi về cho giáo họ, bằng cách bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ, cuối tuần tới, 8 tháng 1, 2023, là hạn chót. Xin cảm ơn lòng đại lượng của quý vị.

**KÊU GỌI ANH CHỊ EM THIỆN NGUYỆN GIÚP HCT 2023.** Hội Chợ Tết năm nay được tổ chức vào 2 ngày 14 & 15 tháng 1, 2023, cần rất nhiều người thiện nguyện giúp cho HCT. Hiện giờ số người thiện nguyện giúp cho HCT vẫn còn thiếu. Vì vậy cha tha thiết kêu gọi mọi người, ai có thời giờ giúp một tay để chuẩn bị và phục vụ cho hội chợ tết 2023.

Sau các thánh lễ sẽ có các anh chị trong ban tổ chức hội chợ tết đứng dưới cuối nhà thờ để ghi danh cho những ai muốn giúp cho hội chợ tết. Xin cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà, anh chị em.



**CÁC TÍN HỮU KHẮP NƠI CẦU NGUYỆN CHO ĐỨC NGUYỄN GIÁO HOÀNG BIỂN ĐỨC XVI**

Đáp lại lời mời gọi của Đức Thánh Cha

Phanxicô vào cuối buổi tiếp kiến chung thứ Tư 28/12, các Giáo hội địa phương và các tín hữu khắp nơi trên thế giới đang cầu nguyện cho Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức XVI, xin Chúa an ủi và nâng đỡ ngài trong chứng tá yêu thương đối với Giáo hội cho đến cùng.

**LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO 2023.** Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam có in lịch Phụng Vụ Công Giáo 2023 và gửi tặng mỗi gia đình một cuốn. Lịch để dưới cuối nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn để biết các



ngày lễ trong năm, giúp tham gia cử hành phụng vụ cho sốt sắng và trọn vẹn. Xin chân thành cảm ơn Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tặng lịch cho giáo họ.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ● Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

**CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 31-12 lễ 7 giờ tối**

- Giuse Maria Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Trần Thị Lý (Trang Đào)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn Thị Tuấn)
- Linh hồn Phan Tấn Muôn (gđ. Phương Thành)

**Chúa Nhật 01-01 lễ 2 giờ trưa**

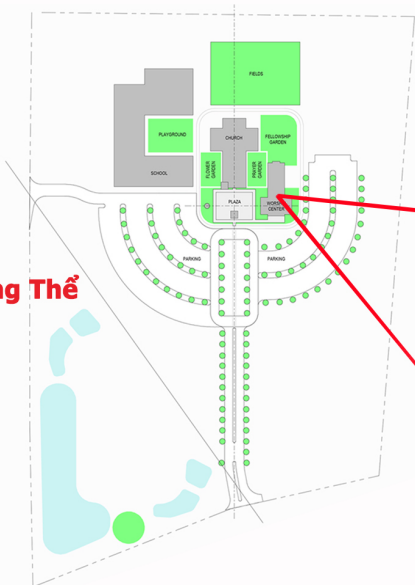
- Phêrô Nguyễn Văn Thận (Trần Thị Nguyệt)
- Maria Trần Thị Lý (Trần Thị Nguyệt)

- Giuse Trần Đình Trọng (Trần Thị Nguyệt)
- Rosa Trần Thị Giàu lễ giỗ (Đào Hồng Vân)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Anphongso Nguyễn Văn Minh mới qua đời (gia đình)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Ngải lễ giỗ (Liệu Nguyễn)
- Anna Nguyễn Bích Thu (Liệu Nguyễn)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn Thị Tuấn)
- Linh hồn Trần Nhung (Phú Nguyễn)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tam)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Việt (Diễm Trang)
- Đaminh Lưu Thế Cường lễ giỗ 100 ngày (Lưu T. Tâm)
- Maria Vũ Thị Hải (Lưu T. Tâm)

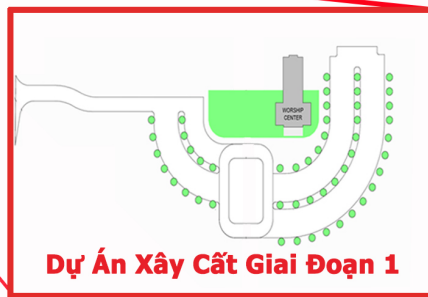
**Chúa Nhật 01-01 lễ 7 giờ trưa**

- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn Thị Tuấn)
- Phaolô Antôn Trần Đình Cắp (Nguyễn Nhâm Sen)

**Phác Họa Tổng Thể**



**Mô Hình Dự Án Xây Cất Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang**



**Dự Án Xây Cất Giai Đoạn 1**





# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên  
bán vé & làm việc văn phòng**  
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN

Office/Accounting Manager  
6500 Arlington Boulevard Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042

Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089

Email: nttravelwas@yahoo.com

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp  
REALTY



PEARSON SMITH  
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com





# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.  
Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

**BÁNH MÌ KIM LAN**  
VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**  
**MON-SAT: 10am-8pm**  
**SUN: 10am-7pm**  
**TUE: CLOSED**

**AUTO SERVICE**  
Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**  
Điện thoại: **856 308 7099**

**GREENBRIAR BARBER SHOP**



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

**CẦN BÁN**



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

**24-HOUR SERVICE**  
Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: **571-523-7907**

**HAIR SALON IN MANASSAS**  
TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

*Sisters Adorers of the Holy Cross*  
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)  
[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

**BASEMENT CHO THUÊ**  
Vùng South Riding (Chantilly)  
Diện tích: 1500 sqft  
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry  
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet  
Xin liên lạc:  
**KIM @ 571-332-7624**

**NEW YORK LIFE**

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

The Samba Entertainment LLC.  
Proudly Present  
**Chương Trình Dạ Vũ New Year's Eve Party**

**Hồ Lệ Thu - Andy Quách**

Khánh Đoàn, Hương, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

**The Samba Band**  
Đêm Bay Ngập Mị Tháng 12, 2022  
11111 7200 Phố Gia Lâm  
Cần Thơ, Vietnam  
Điện thoại: 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174  
Mọi chi tiết xin liên lạc  
Được 230-203-9774. Thanh Trúc 571-326-6718 A. Thuận 703-966-8174  
Giá vé bán sớm ưu đãi với thực đơn đặc biệt  
VIP...\$1,200 bàn với 1 chai Cordon Blue  
Reg...\$900...bàn với nước giải khát nhẹ  
Chợ Online...  
Ca Sĩ / MC Duy Minh

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:**

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng**

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

**Why do we need Life Insurance:**

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
**Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

**Medicare Open Enrollment:** Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>  
**Obamacare:** Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>  
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**  
**Cell: 703-402-7534**



## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Thống Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỪA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](http://jen@jendinh.com)  
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX, NBC, CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
[qsmilesdentalpc@gmail.com](mailto:qsmilesdentalpc@gmail.com)  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

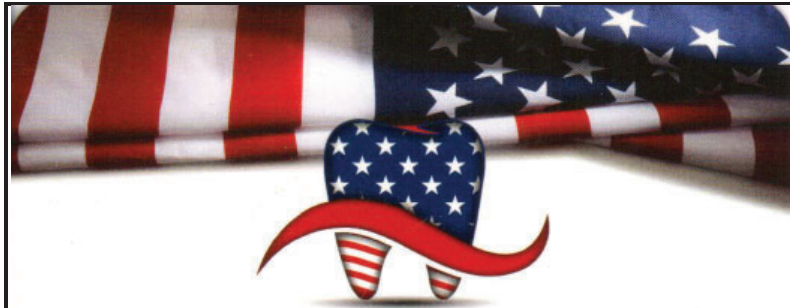
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

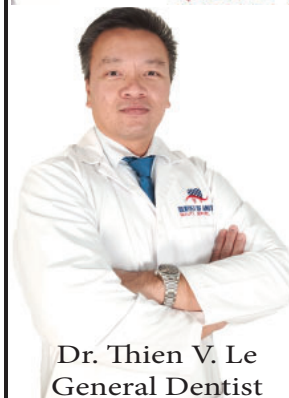
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)  
<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le  
General Dentist





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

#### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**  
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
 http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
 (Sully Place Shopping Center)  
 Mon-Sun: 11am-8pm  
 (703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA, 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI**  
**NAM, NỮ & TRẺ EM**  
 Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.  
 Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.  
 Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square Shopping Center"  
 MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



**The best bubble tea.**

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annandale, VA 22003  
 (571) 331-5843  
 Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL

#### LỘC NGUYỄN DMD PC.

**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ**  
**với hơn 15 năm kinh nghiệm.**  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants, Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**



**New Tek Studio**  
 by  
**Hiếu Nguyễn**  
 571-278-0771  
 www.newtekphoto.com

### PH 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151  
 Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm